

Sepher Aleph Dibre Hayyamim (Chronicles)

Chapter 5

1Chr5:1
אובני ראובן בכור-ישׂראל כי הוא הבכור
ובחלו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף
בן-ישׂראל ולא להתניחש לבכרה:

אובני ראובן בכור-ישׂראל כי הוא הבכור
ובחלו יצועי אביו נתנה בכרתו לבני יוסף
בן-ישׂראל ולא להתניחש לבכרה:

1. **ub'ney R'uben b'kor-Yis'ra'El ki hu' hab'kor ub'chal'lo y'tsu'ey 'abiu nit'nah b'koratho lib'ney Yoseph ben-Yis'ra'El w'lo' l'hith'yaches lab'korah.**

1Chr5:1 Now the sons of Reuben the firstborn of Yisra'El (for he was the firstborn, but because he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Yoseph the son of Yisra'El; and the genealogy is not to be counted according to the birthright.

<5:1> Καὶ υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραηλ, ὅτι οὗτος ὁ πρωτότοκος, καὶ ἐν τῷ ἀναβῆναι ἐπὶ τὴν κοίτην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἔδωκεν εὐλογία ἀποστοῦ τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰωσηφ υἱῷ Ἰσραηλ, καὶ οὐκ ἐγενεαλογήθη εἰς πρωτοτόκια.

1 Kai **huioi Rouben prōtotokou Israēl**, hoti houtos **ho prōtotokos**,

And the sons of Reuben the first-born of Israel – for he was the first-born,

kai **en tō anabēnai epī tēn koitēn tou patros autou**

but because of his going up to the strewn bed of his father,

edōken eulogian autou tō huiō autou Iōsēph huiō Israēl,

was given his blessing to the sons of Joseph, son of Israel.

kai **ouk egenealogēthē eis prōtotokia**;

And he did not trace descent for rights of the first-born.

2
בְּכִי יְהוּדָה גָּבַר בְּאַחֵיו וּלְגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה לְיוֹסֵף: ס

2. **ki Yahudah gabar b'echayu ul'nagid mimenu w'hab'korah l'Yoseph.**

1Chr5:2 For Yahudah prevailed over his brothers, and from him came the chief ruler, but the birthright was to Yoseph),

<2> ὅτι Ἰουδας δυνατὸς ἰσχύι καὶ ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ εἰς ἡγουμένον ἐξ αὐτοῦ, καὶ ἡ εὐλογία τοῦ Ἰωσηφ.

2 hoti **Ioudas dynatos ischui kai en tois adelphois autou**

For Judah was mighty in strength among his brothers,

kai **eis hēgoumenon ex autou**, kai **hē eulogia** tou **Iōsēph**.

and one was to be a ruler out of him, and the blessing was Joseph's.

3
גְּבִנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חָנוֹךְ וּפְלוֹא חֲצֵרוֹן וְכַרְמִי:

3. **b'ney R'uben b'kor Yis'ra'El Chanok uPhallu' Chets'ron w'Kar'mi.**

1Chr5:3 the sons of Reuben the firstborn of Yisra'El were Chanok and Phallu, Chetsron and Karmi.

<3> υἱοὶ Ρουβην πρωτοτόκου Ἰσραηλ· Ενωχ καὶ Φαλλους, Ἀρσων καὶ Χαρμι.

3 huioi Roubēn prōtotokou Israēl; Enōch kai Phallous, Arsōn kai Charmi.

The sons of Reuben first-born of Israel – Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

דְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֵעִיָּה בֶּנּוֹ גֹג בֶּנּוֹ שִׁמְעִי בֶּנּוֹ
:יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ

4. b'ney Yo'El Sh'ma'Yah b'no Gog b'no Shime'i b'no.

1Chr5:4 The sons of Yo'El were ShemaYah his son, Gog his son, Shimei his son,

<4> υἱοὶ Ἰωηλ· Σεμεὶ καὶ Βαναία υἱὸς αὐτοῦ. καὶ υἱοὶ Γοῦγ υἱοῦ Σεμεὶ·

4 huioi Iōēl; Semei kai Banaia huios autou.

The sons of Joel – Shemaiah his son, and Banaia his son:

kai huioi Goug huioi Semei;

and Gog his son, Shimei his son,

הַמִּיכָה בֶּנּוֹ רְאֵיָה בֶּנּוֹ בְּעֵל בֶּנּוֹ
:יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ

5. Mikah b'no R'aYah b'no Ba'al b'no.

1Chr5:5 Mikah his son, ReaYah his son, Baal his son,

<5> υἱὸς αὐτοῦ Μιχα, υἱὸς αὐτοῦ Ρηχα, υἱὸς αὐτοῦ Βααλ,

5 huios autou Micha, huios autou Rēcha, huios autou Baal,

Michah his son, Reaiah his son, Baal his son,

וּבְאֵרָה בֶּנּוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָהּ הַתְּלַגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ
:יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ
אֲשֶׁר הָיָא נָשִׂיא לְרֵאָבֵנִי

6. B'erah b'no 'asher heg'lah Til'gath pil'n'esor melek 'Ashshur hu' nasi' laR'ubeni.

1Chr5:6 Beerah his son, whom Tilgath-pilneser king of Ashshur carried away captive; he was leader of the Reubenites.

<6> υἱὸς αὐτοῦ Βεηρα, ὃν μετώκισεν Θαγλαθφαλνασαρ βασιλεὺς Ἀσσοῦρ· οὗτος ἄρχων τῶν Ρουβην.

6 huios autou Beēra, hon metōkisen Thaglatphalnasar basileus Assour;

Beerah his son, whom resettled Tiglath-pileser king of Assyria –

houtos archōn tōn Roubēn.

he was ruler of Reuben.

זְאֵקָיו לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהַתְּיַחַשׁ לְתַלְדוֹתָם הָרֵאָשׁ יְעִיָּאל וְזִכְרָיָהוּ
:יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ יְגִישׁוּ אֶלְיָהוּ

7. w'echayu l'mish'p'chothayu b'hith'yaches l'thol'dotham haro'sh Y'i'El uZ'kar'Yahu.

1Chr5:7 And his brothers by their families, in the genealogy of their generations, were Yei'El the chief, then ZekarYahu

<7> καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τῇ πατριᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς καταλοχισμοῖς αὐτῶν κατὰ γενέσεις αὐτῶν· ὁ ἄρχων Ἰωηλ καὶ Ζαχαρια

7 kai adelphoi autou tē patriā autou en tois katalochismois autōn

And his brethren of his family in their distribution

kata geneiseis autōn; ho archōn Iōēl kai Zacharia

according to their generations – the ruler Jeiel, and Zechariah,

40909 9wz2 4y3 64y2-79 0mw-79 250-79 06928
:y20m 6092 297-402
חֹבְלֵע בֶּן-עֲזֹז בֶּן-שֹׁמֵע בֶּן-יֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בְּעַרְעֵר
וְעַד-נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן:

8. uBela` ben-`Azaz ben-Shema` ben-Yo'El hu' yosheb ba`Aro`er w`ad-N'bo uBa`al m'`on.

1Chr5:8 and Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Yo'El, who lived in Aroer, even to Nebo and Baal-meon.

<8> καὶ Βαλεκ υἱὸς Οἴουζ υἱὸς Σαμα υἱὸς Ἰωηλ· οὗτος κατώκησεν ἐν Αροηρ καὶ ἐπὶ Ναβαυ καὶ Βεελμαων

8 kai Balek huios Ozouz huios Sama huios Iōēl;

and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel,

houtos katōkēsen en Aroēr kai epi Nabau kai Beelmaōn

he dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baal-meon.

x97 9979-776 9994m 4296-40 9wz 8957629
:4067 2949 299 7937947 27
טוֹלְמִזְרַח יָשַׁב עַד-לְבוֹא מִדְּבָרָה לְמִן-הַנָּהָר פְּרָת
כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד:

9. w'lamiz'rach yashab `ad-l'bo' mid'barah l'min-hanahar P'rath ki miq'neyhem rabu b'erets Gil'ad.

1Chr5:9 And to the east he settled unto the entrance of the wilderness from the river Prath, because their cattle had increased in the land of Gilead.

<9> καὶ πρὸς ἀνατολὰς κατώκησεν ἕως ἐρχομένων τῆς ἐρήμου ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Εὐφράτου, ὅτι κτήνη αὐτῶν πολλὰ ἐν γῆ Γαλααδ.

9 kai pros anatas katōkēsen heōs erchomenōn tēs erēmou

And according to the east he dwelt unto the entrance of the wilderness

apo tou potamou Euphratou, hoti ktēnē autōn polla en gē Galaad.

of the river Euphrates; for cattle their multiplied in land of Gilead.

7429 2672y 7249799-70 998m 2w0 624w 27292 10
:4066 8957 277-67-60 7936949 29wz2
יֹבְיָמִי נְשֹׂא וְל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם-הַהִגְרָאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם

וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶהְלֵיהֶם עַל-כָּל-פְּנֵי מִזְרַח לְגִלְעָד׃ פ

10. ubimey Sha'ul `asu mil'chamah `im-haHag'ri'im wayip'lu b'yadam wayesh'bu b'ahaleyhem `al-kal-p'ney miz'rach laGil`ad.

1Chr5:10 And in the days of Shaul they made war with the Hagriles, who fell by their hand, so that they dwelt in their tents throughout all the face of the east of Gilead.

<10> καὶ ἐν ἡμέραις Σαουλ ἐποίησαν πόλεμον πρὸς τοὺς παροίκους, καὶ ἔπεσον ἐν χερσὶν αὐτῶν κατοικοῦντες ἐν σκηναῖς ἕως πάντες κατ' ἀνατολὰς τῆς Γαλααδ.

10 kai en hēmerais Saoul epoiēsan polemon pros tous paroikous,

And in the days of Saul they made war with the sojourners in the land,

kai epeson en chersin autōn katoikountes en skēnais

and they fell by their hand, and they dwelt in their tents

heōs pantes kat' anatonas tēs Galaad.

upon all eastward of Gilead.

11 יֵאוּבְנֵי-גָד לְנֶגְדָם יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד-סֶלְכָה׃

11. ub'ney-Gad l'neg'dam yash'bu b'erets haBashan `ad-Sal'kah.

1Chr5:11 And the sons of Gad lived opposite them in the land of Bashan to Salekah.

<11> Υἱοὶ Γαδ κατέναντι αὐτῶν κατόκησαν ἐν τῇ Βασαν ἕως Σελχα.

11 Huioi Gad katenanti autōn katōkēsan en tē Basan heōs Selcha.

and the sons of Gad dwelt over against them at the land of Bashan unto Salcah.

12 יְבִיאוֹל הָרֵאֵשׁ וְשָׁפָם הַמְשָׁנָה וַיַּעֲנִי וְשָׁפָט בְּבָשָׁן׃

12. Yo'El haro'sh w'Shapham hamish'neh w'Ya`nay w'Shaphat baBashan.

1Chr5:12 Yo'El was the chief and Shapham the second, then Yanay and Shaphat in Bashan.

<12> Ἰωηλ ὁ πρωτότοκος, καὶ Σαφαμ ὁ δεύτερος, καὶ Ἴανι ὁ γραμματεὺς ἐν Βασαν.

12 Iōēl ho prōtotokos, kai Sapham ho deuteros, kai Iani ho grammateus en Basan.

Joel the ruler, and Shapham the second, and Jaanai was the scribe in Bashan,

13 וַיְבָרְכוּ אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיְכָאֵל וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעָה וַיֹּרֵי

וַיַּעֲקֹב וַיִּזְעַק וַיַּעֲבָר שְׁבַעָה׃ ס

וַיְבָרְכוּ אֲבוֹתֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיְכָאֵל וּמִשְׁלָם וְשִׁבְעָה וַיֹּרֵי

וַיַּעֲקֹב וַיִּזְעַק וַיַּעֲבָר שְׁבַעָה׃ ס

13. wa'acheyhem l'beyth 'abotheyhem Mika'El

uM'shullam w'Sheba` w'Yoray w'Ya`kan w'Zi`a wa`Eber shib`ah.

1Chr5:13 And their brothers of the house of their fathers were Mika'El, Meshullam, Sheba, Yoray, Yakan, Zia and Eber, seven.

<13> καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν· Μιχαηλ, Μοσολλαμ καὶ Σεβее καὶ Ἰωρεε καὶ Ἰαχαν καὶ Ζουε καὶ Ὠβηδ, ἑπτὰ.

13 kai hoi adelphoi autōn kat' oikous patriōn autōn; Michaēl,
 and their brethren according to the houses of their families – Michael,
 Mosollam kai Sebee kai Iōree kai Iachan kai Zoue kai Ōbēd, hepta.
 Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber – seven.

14 אֲבִיחַיִל בֶּן־חֲוִירִי בֶן־יִרְיֹחַ בֶּן־גִּלְעָד
 בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־יֵשִׁישַׁי בֶּן־יַחְדּוֹ בֶּן־בּוּז׃
 אֲבִיחַיִל בֶּן־חֲוִירִי בֶן־יִרְיֹחַ בֶּן־גִּלְעָד
 בֶּן־מִיכָאֵל בֶּן־יֵשִׁישַׁי בֶּן־יַחְדּוֹ בֶּן־בּוּז׃

14. 'eleh b'ney 'Abichayil ben-Churi ben-Yaroach ben-Gil`ad
 ben-Mika'El ben-Y'shishay ben-Yach'do ben-Buz.

1Chr5:14 These were the sons of Abichayil, the son of Churi, the son of Yaroach,
 the son of Gilead, the son of Mika'El, the son of Yeshishay,
 the son of Yachdo, the son of Buz;

<14> οὗτοι υἱοὶ Ἀβιχαὶλ υἱοῦ Οὐρι υἱοῦ Ἰδαὶ υἱοῦ Γαλααδ
 υἱοῦ Μιχαὴλ υἱοῦ Ἰσαι υἱοῦ Ἴουρι υἱοῦ Ζαβουχαμ

14 houtoi huiou Abichail huiou Ouri huiou Idai huiou Galaad

These are the sons of Abihail son of Huri, son of Jaruah, son of Gilead,
 huiou Michaēl huiou Isai huiou Iouri huiou Zaboucham
 son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz,

15 טוֹ אַחִי בֶּן־עַבְדִּיאֵל בֶּן־גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃
 אַחִי בֶּן־עַבְדִּיאֵל בֶּן־גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃

15. 'Achi ben-`Ab'di'El ben-Guni ro'sh l'beyth 'abotham.

1Chr5:15 Achi the son of Abdi'El, the son of Guni, was chief of the house of their fathers.

<15> υἱοῦ Ἀβδιηλ υἱοῦ Γουνι· ἄρχων οἴκου πατριῶν.

15 huiou Abdiel huiou Gouni;

who was the brother of the son of Abdiel, son of Guni,
 archōn oikou patriōn.
 ruler of the house of the families.

16 וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּפָשָׁן וּבְבִנְתֵיהֶן
 וּבְכָל־מְגַרְשֵׁי שָׂרוֹן עַל־תּוֹצְאוֹתָם׃
 וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּפָשָׁן וּבְבִנְתֵיהֶן
 וּבְכָל־מְגַרְשֵׁי שָׂרוֹן עַל־תּוֹצְאוֹתָם׃

16. wayesh'bu baGil`ad baBashan ubib'notheyah
 ub'kal-mig'r'shey Sharon `al-thots'otham.

1Chr5:16 And they lived in Gilead, in Bashan and in its towns,
 and in all the open lands of Sharon, on their borders.

<16> κατώκουν ἐν Γαλααδ, ἐν Βασαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῶν
 καὶ πάντα τὰ περὶχωρα Σαρων ἕως ἐξόδου.

16 katōkoun en Galaad, en Basan kai en tais kōmais autōn
 And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns,
 kai panta ta perichōra Sarōn heōs exodou.
 and in all the places round about Sharon, unto the exit.

אֲדָמָה-יְרֵמֹה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה 17
 יִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה
 יִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה
 וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה

17. kulam hith'yach'su bimey Yotham melek-Yahudah
 ubimey Yarab'am melek-Yis'ra'El.

1Chr5:17 All of these were counted by genealogies in the days of Yotham king of Yahudah and in the days of Yaraboam king of Yisra'El.

<17> πάντων ὁ καταλοχισμὸς ἐν ἡμέραις Ἰωαθαμ βασιλέως Ἰουδα
 καὶ ἐν ἡμέραις Ἰεροβοαμ βασιλέως Ἰσραηλ.

17 pantōn ho katalochismos en hēmerais Iōatham basileōs Iouda
 All the traced descent in the days of Jotham king of Judah,
 kai en hēmerais Ieroboam basileōs Israēl.
 and in the days of Jeroboam king of Israel.

וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה 18
 וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה
 וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה
 יִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה
 וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה וְיִזְבֵּה

18. b'ney-R'uben w'Gadi wachatsi shebet-M'nasseh min-b'ney-chayil 'anashim
 nos'ey magen w'chereb w'dor'key qesheth ul'mudey mil'chamah 'ar'ba'im
 w'ar'ba'ah 'eleph ush'ba`-me'oth w'shishim yots'ey tsaba'.

1Chr5:18 The sons of Reuben and the Gadites and the half-tribe of Manasseh,
 of valiant sons, men who bore shield and sword and shot with bow and were skillful
 in battle, were forty-four thousand seven hundred sixty, who went to war.

<18> Υἱοὶ Ρουβην καὶ Γαδ καὶ ἡμισυ φυλῆς Μανασση ἐξ υἰῶν δυνάμεως,
 ἄνδρες αἵροντες ἀσπίδας καὶ μάχαιραν καὶ τείνοντες τόξον
 καὶ δεδιδαγμένοι πόλεμον, τεσσαράκοντα καὶ τέσσαρες χιλιάδες
 καὶ ἑπτακόσιοι καὶ ἐξήκοντα ἔκπορευόμενοι εἰς παράταξιν.

18 Huioi Roubēn kai Gad kai hēmisy phylēs Manassē
 The sons of Reuben and Gad and the half tribe of Manasseh,
 ex huiōn dynameōs, andres airontes aspidas kai machairan
 of the sons of the forces, men lifting shield and sword,
 kai teinontes toxon kai dedidagmenoi polemon, tessarakonta
 and stretching the bow, and being taught war – forty

kai tessares chiliades kai heptakosioi kai hexēkonta ekporeuomenoi eis parataxin.
and four thousand and seven hundred and sixty, going forth unto the battle array.

19. וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־הַהַגְרִיאוֹיִם וַיְטוּר וַנְּפִישׁ וְנוּדָב׃
19. waya`asu mil`chamah `im-haHag`ri`im wiYtur w`Naphish w`Nodab.

1Chr5:19 And they made war against the Hagarites, Yetur, Naphish and Nodab.

<19> καὶ ἐποίουν πόλεμον μετὰ τῶν Ἀγαρηῶν καὶ Ἰτουραίων καὶ Ναφισαίων καὶ Ναδαβαίων

19 kai epoion polemon meta tōn Agarēnōn kai Itouraiōn
And they made war with the Hagarites, and Jeturites,
kai Naphisaiōn kai Nadabaiōn
and Nepishites, and Nodabeans.

20. כַּוִּיעֲזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאוֹיִם וְכֹל שְׂעֵמָהֶם
כִּי לֹא־לָהֶם זָעָקוֹ בַּמִּלְחָמָה וַנְּעַתּוֹר לָהֶם כִּי־בִטְחוּ בּוֹ׃
20. waye`az`ru `aleyhem wayinath`nu b`yadam haHag`ri`im w`kol she`imahem
ki l`Elohim za`aqu bamil`chamah w`na`tor lahem ki-bat`chu bo.

1Chr5:20 And they were helped against them, and the Hagarites and all who were with them were given into their hand; for they cried out to Elohim in the battle, and He was entreated for them, because they trusted in Him.

<20> καὶ κατίσχυσαν ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἐδόθησαν εἰς χεῖρας αὐτῶν οἱ Ἀγαραῖοι καὶ πάντα τὰ σκηνώματα αὐτῶν, ὅτι πρὸς τὸν θεὸν ἐβόησαν ἐν τῷ πολέμῳ, καὶ ἐπήκουσεν αὐτοῖς, ὅτι ἠλπισαν ἐπ' αὐτόν.

20 kai katischysan ep' autōn, kai edothēsan
And they were called to aid over them, and were delivered up
eis cheiras autōn hoi Agaraioi kai panta ta skēnōmata autōn, hoti pros ton theon eboēsan
into their hand the Hagarites, they and all the tents; for to Elohim they yelled
en tō polemō, kai epēkousen autois, hoti ēlpisan ep' auton.
in the battle, and he heeded them, for they relied upon him.

21. כַּאֲוִישָׁבוּ מִקְנֵיהֶם גַּם־מִלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאֵן מֵאַתִּים
וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֹרִים אֶלְפִים וְנֹפֶשׁ אָדָם מֵאַה אֶלֶף׃
21. wayish`bu miq`neyhem g`maleyhem chamishim `eleph w`tso`n ma`thayim
wachamishim `eleph wachamorim `al`payim w`nephesh `adam me`ah `aleph.

1Chr5:21 And they took away their cattle: their fifty thousand camels, two hundred fifty thousand sheep, two thousand donkeys; and an hundred thousand souls of men.

1Chr5:21 And they took away their cattle: their fifty thousand camels, two hundred fifty thousand sheep, two thousand donkeys; and an hundred thousand souls of men.

24 אֶלֶּה רְאִשֵׁי בַּיִת-אֲבוֹתָם וְעַפְרָיִם
וְיִשְׁעִי וְאֶלְיָאֵל וְעִזְרִיאֵל וְיִרְמְיָהּ וְהוֹדְוִיָּהּ וְיַחַדְיָאֵל
אֲנָשִׁים גְּבוּרֵי חַיִל אֲנָשִׁים שִׁמּוֹת רְאִשִׁים לְבַיִת אֲבוֹתָם:

24. w'eleh ra'shey beyth-'abotham w'`Epher w'Yish'i we'Eli'El w'Az'ri'El
w'Yir'm'Yah w'Hodaw'Yah w'Yach'di'El 'anashim giborey chayil
'an'shey shemoth ra'shim l'beyth 'abotham.

1Chr5:24 And these were the heads of the house of their fathers,
even Epher, Yishi, Eli'El, Azri'El, YirmeYah (Jeremiah), HodawiYah and Yachdi'El,
mighty men of valor, famous men, heads of the house of their fathers.

<24> καὶ οὗτοι ἀρχηγοὶ οἴκου πατριῶν αὐτῶν·
Οφερ καὶ Ισεΐ καὶ Ελιηλ καὶ Εσδριηλ καὶ Ιερμια καὶ Ωδουια καὶ Ιεδιηλ,
ἄνδρες ἰσχυροὶ δυνάμει, ἄνδρες ὀνομαστοί, ἄρχοντες τῶν οἴκων πατριῶν αὐτῶν.

24 kai houtoi archēgoi oikou patriōn autōn;
And these were the rulers of the house of their families -
Opher kai Isei kai Eliēl kai Esdriēl kai Iermia
Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel and Jeremiah,
kai Ōdouia kai Iediēl, andres ischyroi dynamei,
and Hodaviah, and Jahdiel; men mighty in strength,
andres onomastoi, archontes tōn oikōn patriōn autōn.
men famous, rulers according to the house of their families.

25 כֹּה וַיִּמְעַלּוּ בְּאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרַי אֱלֹהֵי עַמִּי-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

25. wayim'`alu b'Elohey 'abotheyhem wayiz'nu 'acharey 'elohey `amey-ha'arets
'asher-hish'mid 'Elohim mip'neyhem.

1Chr5:25 But they acted treacherously against the El of their fathers and played the harlot
after the mighty ones of the peoples of the land, whom Elohim had destroyed before them.

<25> Καὶ ἠθέτησαν ἐν θεῷ πατέρων αὐτῶν καὶ ἐπόρνευσαν ὀπίσω θεῶν λαῶν τῆς γῆς,
οὓς ἐξῆρεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

25 Kai ēthetēsan en theō paterōn autōn
And they annulled allegiance with the El of their fathers,
kai eporneusan opisō theōn laōn tēs gēs,
and they committed harlotry after the mighty ones of the peoples of the land,
hous exēren ho theos apo prosōpou autōn.
which Elohim removed from in front of them.

92w4-y'ly 67 H29-x4 649w3 2364 902y 26
 2792496 y'ly 92w4 y'ly 94767 x76x H29-x4y
 H6H6 y4292y 3wy 9w 22H6y 2476y
 :333 y'ly 50 y'ly 947y 494y 9294y

כּוֹנֵן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
 וְאֶת־רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְנַלֵּם לְרֵאשִׁיבֵי
 וּלְגַדִּי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיֵאֵם לַחְלַח
 וְחָבּוֹר וְהָרָא וְנָהָר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

26. waya`ar 'Elohey Yis'ra'El 'eth-ruach Pul melek-'Ashshur
w'eth-ruach Til'gath pil'neser melek 'Ashshur wayag'lem laR'ubeni
w'laGadi w'lachatsi shebet M'nasseh way'bi'em laCh'lach w'Chabor
w'Hara' un'har Gozan `ad hayom hazeh.

1Chr5:26 So the El of Yisra'El stirred up the spirit of Pul, king of Ashshur, even the spirit of Tilgath-pilneser king of Ashshur, and he carried them away, even the Reubenites, the Gadites and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Chalach, Chabor, Hara and to the river of Gozan, to this day.

<26> καὶ ἐπήγειρεν ὁ θεὸς Ἰσραὴλ τὸ πνεῦμα Φαλωχ βασιλέως Ἀσσοῦρ καὶ τὸ πνεῦμα Θαγλαθφалнасар βασιλέως Ἀσσοῦρ, καὶ μετόκισεν τὸν Ρουβην καὶ τὸν Γαδδι καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς εἰς Χαλαχ καὶ Χαβωρ καὶ ἐπὶ ποταμὸν Γωζαν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai epēgeiren ho theos Israēl to pneuma Phalōch basileōs Assour
And roused up the El of Israel the spirit of Pul king of the Assyrians,
kai to pneuma Thaglathphalnasar basileōs Assour, kai metōkisen ton Roubēn
and the spirit of Tiglath-Pileser king of the Assyrians. And he resettled Reuben,
kai ton Gaddi kai to hēmisy phylēs Manassē kai ēgagen autous eis Chalach
and the Gadites, and the half tribe of Manasseh. And he led them into Halah,
kai Chabōr kai epi potamon Gōzan heōs tēs hēmeras tautēs.
and Habor, and unto the river Gozan, unto this day.